

**MANUALE PER L'IMPIEGO E LA MANUTENZIONE  
ELENCO RICAMBI**

**OPERATING INSTRUCTIONS AND MAINTENANCE HANDBOOK  
LIST OF SPARE PARTS**

**MANUEL D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN  
LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE**

**BEDIENUNGS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG  
ERSATZTEILLISTE**

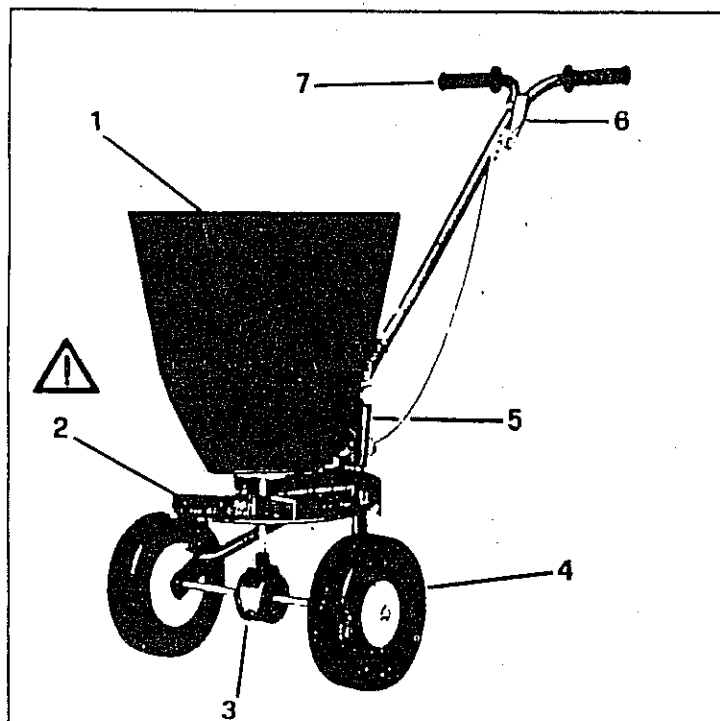
**MANUAL DE USO Y MANUTENCION  
LISTA DE REPUESTOS**



**HOBBY  
SP/10**

**RONDINI**

COSTRUZIONI MACCHINE AGRICOLE



- I -

- 1) Tramoggia
- 2) Disco spargitore
- 3) Gruppo rinvio
- 4) Ruote
- 5) Telaio
- 6) Leva indice
- 7) Stegola

- GB - USA -

- 1) Hopper
- 2) Spreading disc
- 3) Transfer box
- 4) Wheels
- 5) Frame
- 6) Scale lever
- 7) Handlebars

- F -

1. Trémie
2. Plateau disque
3. Groupe de renvoi
4. Roues
5. Châssis
6. Levier commande
7. Mancherons

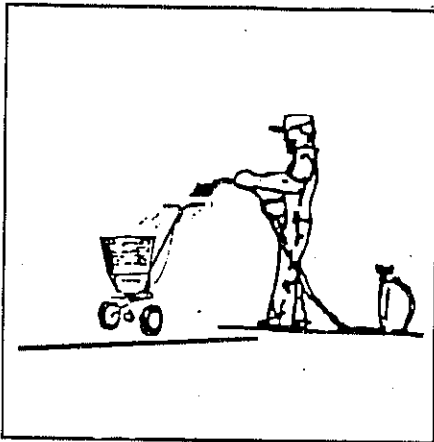
- D -

- 1 Trichter
2. Schleuderscheibe
3. Vorgelege
4. Räder
5. Rahmen
6. Verstellgradshebel
7. Sturzholm

- E -

- 1) Tolvas
- 2) Disco esparcidor
- 3) Grupo transmisión
- 4) Ruedas
- 5) Armazón
- 6) Palanca índice
- 7) Manubrio

DATI TECNICI TECHNICAL SPECIFICATIONS DONNÉES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN DATOS TECNICOS						
Mod.		SP5		SP10		
Capacità tramoggia Hopper capacity cu.ft. Capacité trémie	I.	10	19	0,35	0,67	
Trichterinhalt Capacidad de la tolva	kg. (1,2) lbs. (75)	12	23	26	50	
Peso dell'attrezzo Implement weight Poids de l'outil Gewicht Peso del apero	kg. lbs.	5	6	11	13	
Dimensioni Dimensions Dimensions Masse Dimensiones	Altezza Height Hauteur Höhe Altura	cm.	51	30	63	42
	Larghezza Width Largeur Breite Ancho	cm. ft.	36 14	36 14	43 17	37 14 1/2
	Lunghezza Length Longueur Länge Longitud	cm ft.	40 15 3/4	39 15 1/2	40 15 3/4	37 14 1/2
	Largh. spandimento Spreading width Largeur d'épandage Streubreite Ancho de esparciento	m. ft.	1 + 3 3' 3" + 9' 10"			
	Polverulenti Powders Pulvérulents Pulverförmig Pulverulentos	m. ft.	non consigliato not recommended pas conseillable nicht empfohlen desaconsejable			
			A Attrezzo montato Implement mounted Outil assemblé Montiertes Gerät Equipo montado  B Attrezzo Smontato Implement removed Outil désassemblé Zerlegtes Gerät Equipo desmontado			



- || -

E' consigliabile dopo l'uso, lavare l'attrezzo con getto d'acqua. dopo il lavaggio asciugare ed ingrassare la portina e le guide.  
Il gruppo di rinvio non necessita di nessuna manutenzione essendo "LONG LIFE". In caso di sostituzione della coppia conica lubrificare con grasso BEACON EP 1 (ESSO).

- GB - USA -

The implement should be washed with a jet of water. After washing, dry and grease the gate and guides. The transmission assembly does not require servicing since it is of "LONG LIFE" type. If the bevel gear pair is replaced, lubricate with BEACON EP 1 (ESSO).

- F -

Après l'emploi, il est conseillé de laver l'outil avec un jet d'eau. Après le lavage, essuyer et graisser le volet et les guides.  
Le groupe transmission ne nécessite aucun entretien car il est "LONG LIFE". En cas de remplacement du couple conique lubrifier avec de la graisse BEACON EP (ESSO).

- D -

Nach dem Gebrauch empfiehlt man, das Gerät mit Wasserstrahl zu reinigen. Nach dem Waschen Türklappen und Führungen trocknen und fetten. Das Vorgelege ist "LONG LIFE", demzufolge ist keine Wartung nötig. Bei Ersetzung des Kegelradpaares mit BEACON EP 1 (ESSO) schmieren.

- E -

Se aconseja, despues del uso, lavar el equipo con chorro de agua. Después del lavado, secar y engrasar la puertezuela y las guías.  
El grupo de transmisión no necesita ninguna manutención ya que es "LONG LIFE". En caso de substitución del par cónico lubrificar con grasa BEACON EP 1 (ESSO).

P.d.P.: 540 g/m<sup>2</sup> - P.T.O.: 540 r.p.m.  
P.d.F.: 540 U/m<sup>2</sup> - Zaphwelle: 540 U/min.  
T.d.F.: 540 rev./m<sup>2</sup>

TABELLA DI SPANDIMENTO  
Quantità distribuita in Kg./ha

SPREADING TABLE  
Spread quantity in Kg/ha

TIPO DI CONCIME TYPE OF FERTILIZER TYPL D'ENGHAIS DUNGERTYP TIPO DE ABONO	Larghezza di spandimento (mm) / Spreading width (mm) / Ancho de esparcimiento (mm)	Velocità di lavoro (km/h) / Working speed (km/h) / Velocidad de trabajo (km/h)	POSIZIONE INDICE N / NUMBERED RACK POSITION											
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	
Urea agricola / Urea	6	12	6	/	/	13	23	9	80	147	170	220	273	
Urée agricole / Harnstoff			8	/	/	10	17	29	60	110	127	165	205	
Urea agricola / Urea agricola			10	/	/	8	14	3	88	102	132	164		
µs=0,75 kg/l			12	/	/	7	12	19	40	73	85	110	137	
			14	/	/	6	10	17	34	63	73	94	117	

- | -

**Esempio di regolazione:**

Considerato un concime (ad esempio urea), la velocità di lavoro di 12 km/h, la quantità da spargere ad es. 19 kg, si vede che corrisponde alla posizione di apertura "5". Sarà dunque sul numero 5 che andremo a posizionare l'indice muovendo la leva "C".

- GB - USA -

**Example of spreading adjustment:**

With a urea fertilizer, a ground speed of 12 km/h (7.5 mph) and a spread quantity of 19 Kg (41.8 lbs) per hectare, lever "C" must be positioned so that the pointer is on "5".

- F -

**Exemple de réglage:**

en prenant un engrais (par exemple UREE), la vitesse de travail est de 12 Km/h, la quantité à distribuer, par exemple, est de 19 Kg., on peut voir que cela correspond à la position d'ouverture "5". Ainsi, il faudra donc mettre l'index sur le N. 5 en déplaçant le levier "C".

- D -

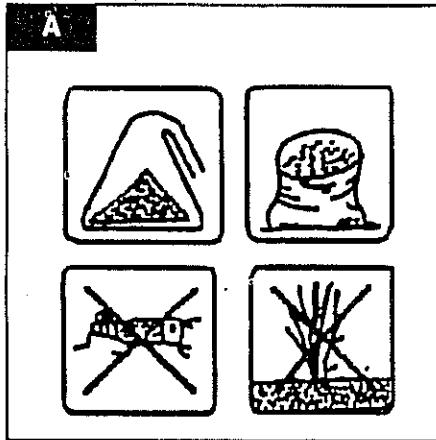
**Beispiel für die Steuerung:**

mit Harnstoff und einer Arbeitsgeschwindigkeit von 12 km/h ist die Streumenge 19 kg, d.h. Öffnungsloch Nr. 5. Der Verstellgrad wird in das Loch Nr. 5 mittels dem Hebel "C" positioniert.

- E -

**Ejemplo de regulación.**

Considerando un abono (por ejemplo la UREA), la velocidad de trabajo es de 12 km/h, la cantidad que se debe esparcir por ejemplo es de 19 Kg. podemos observar que corresponde a la posición de abertura "5". Entonces será sobre el nro 5 que pondremos en posición el Indica de la palanca "C".



- | -

**POSSIBILITA' DI SPANDERE :**

- Concimi in granulari in genere
- Concimi pelletati (antiparassitari-diserbanti)
- Concimi in polvere (non consigliati)
- Sale, sabbia, ghiaietto o miscele di essi.

*Quando si passa da un prodotto all'altro occorre pulire accuratamente l'attrezzo.*

- GB - USA -

**SPREADING OPTIONS:**

- Granulated fertilizers in general
- Pelleted fertilizers (insecticides, weedkillers)
- Powdered fertilizers (not recommended)
- Salt, sand, gravel or mixtures of these.

*When changing from one product to another, the implement should be thoroughly cleaned.*

- F -

**POSSIBILITE D'EPANDRE:**

- Engrais granulés en général
- Engrais agglomérés (antiparasitaires-dés herbants)
- Engrais en poudre (déconseillé)
- Sel, sable, gravillon ou mélanges de ceux-ci.

*Quand on passe d'un produit à l'autre, il est nécessaire de nettoyer soigneusement l'outil.*

- D -

**STREUMÖGLICHKEITEN:**

- Granulat in allgemeinen
- Dünger-Pellets (Schädlingbekämpfung- und Unkrautvernichtungsmittel)
- Pulverförmige Dünger (nicht empfohlen)
- Salz, Sand, Kies oder Mischungen.

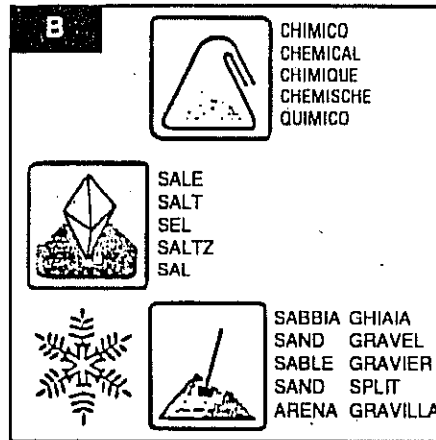
*Beim Produktwechsel muß das Gerät sorgfältig gereinigt werden.*

- E -

**POSIBILIDADES DE ESPARCIMIENTO:**

- Abonos granulares en general
- Abonos en pellet (antiparasitarios-des herbantes)
- Abonos en polvo (no aconsejables)
- Sal, arena, grana o mercales compuestas por éstas

*Cuando se pasa de un producto a otro es necesario limpiar cuidadosamente el equipo.*



- | -

L'SP 5 e l'SP 10 sono adatti alla distribuzione di sale, sabbia e ghiaia su viottoli, marciapiedi, stradine private, parcheggi, entrate esterne di garages contro la neve e le gelate invernali.

- GB - USA -

SP 5 and SP10 are suitable for spreading salt, sand and gravel on paths, pavements, private driveways, car parks and outside entrances to garages, against snow or frost.

- F -

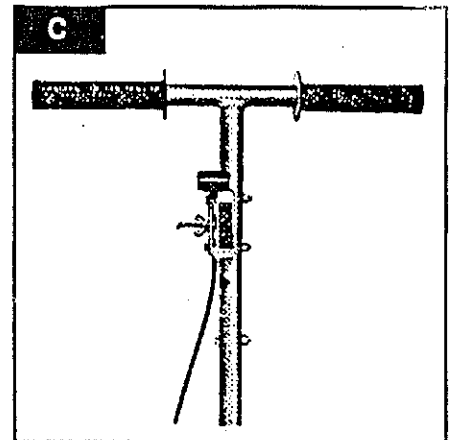
Le SP 5 et le SP10 sont appropriés pour la distribution de sel, de sable et de gravillons sur les sentiers, les trottoirs, les petites routes privées, les parking, les entrées extérieures des garages, contre la neige et les périodes de gel durant l'hiver.

- D -

SP 5 und SP10 sind zur Streuung von Salz, Sand und Kies auf Feldwegen, Privatstraßen, Parkplätzen und vor den Autogaragen bei Schnee bzw. Eis besonders geeignet

- E -

SP 5 y SP10 son aptos para la distribución de sal, arena y grava en los senderos, aceras, callejuelas privadas, estacionamientos, entradas externas de garages, contra la nieve y las heladas invernales.



- | -

Il sistema di distribuzione di questa macchina si compone di una leva (C) che spostandosi nel senso longitudinale varia la quantità di materiale da spandere. L'indice che si trova sulla leva verrà posizionato sulla scala graduata (da 0 a 13) in corrispondenza del numero relativo alla scelta effettuata con la prova.

- GB - USA -

The distribution system of this spreader consists of a lever (C) which when moved longitudinally changes the quantity of material to be spread. The scale on the lever is positioned on the graded scale (from 0 to 13) according to the number appropriate to the choice made according to the test.

- F -

Le système de distribution de cette machine se compose d'un levier (C) qui, en se déplaçant dans le sens longitudinal, varie la quantité de produit à distribuer. L'index qui se trouve sur le levier devra être positionné sur l'échelle graduée (de 0 à 13) en correspondance avec numéro relatif au choix effectué avec l'essai.

- D -

Die Streuung mit diesem Gerät erfolgt mittels einem Hebel (C), der sich in Längsrichtung bewegt, indem die Streumengen variiert werden können. Die Sperre des Hebels im Verstellgrad wird auf die graduierte Skala positioniert (von 0 bis 13), und zwar in das Loch mit der während des Tests gewählten Nummer.

- E -

El sistema de distribución de esta máquina está compuesta por una palanca (C) que moviendola en sentido longitudinal varia la cantidad de material que se debe esparcir. El índice que se encuentra sobre la palanca tendrá que ser puesto en posición sobre la escala graduada (de 0 a 13) en correspondencia con el número relativo a la elección con la prueba.